

ALBORADA

REVISTA CULTURAL e INFORMATIVA

DE LA

"A. B. C. del PARTIDO de CORCUBION"

Número Extraordinario



La distinguida Comisión de Señoritas, a cuya acertada dirección débese el éxito obtenido en la fiesta artístico-social llevada a cabo el 8 de Agosto.

7 de Noviembre: Nuestro Próximo Festival: Noviembre 7

Banco "Manuel Miñones"

CORCUBION (Cruña)

Unicos corresponsales del Banco de España para todos los pueblos del Distrito.
Representantes de los principales Bancos nacionales y extranjeros.

INTERESES QUE ABONAMOS POR DEPOSITOS EN PESETAS:

A la vista.	2 1/2 %	A seis meses.	3 1/2 %
A tres meses.	3 „	A un año.	4 „

PLAZAS DE LOS PARTIDOS JUDICIALES DE CORCUBION Y MUROS SOBRE LOS CUALES
PUEDEN EMITIRSE GIROS POR NUESTRA CUENTA, Y NOMBRE DE LOS CORRESPONSALES
A CARGO DE QUIENES DEBE GIRARSE:

GEE: Don Francisco Mayán Nimo.
FINISTERRE: Don Manuel Trava Lorenzo.
CARNOTA: Don Manuel Blanco Formoso.
EZARO y PINDO: Don Antonio Sambade.
VIMIANZO: Don José Ramos.

PUENTE DEL PUERTO: Don Manuel Lemus
Cabaleiro.
CAMARIÑAS: Don José Campos García.
RAYO: Don Vicente Muñiz.
ZAS: Don Maximino Montero.

Pueden emitirse, además, a cargo de nuestra casa principal MANUEL MIÑONES, siendo
pagaderos en cualquier pueblo de la zona que se nos indique el giro.

Carpintería Mecánica

EBANISTERIA

MARCIAL GONZALEZ

Díaz Vélez 4177/81

Buenos Aires

Unión Telefónica 60 - Caballito 7875.

"ALBORADA"

(Colección de 29 Números)

A \$ 5.- m/n.—, precio reducidísimo, atento el alto
contenido de nuestro vocero social—, véndense las
colecciones encuadernadas de la misma. - - - -

Es un ALBUM de Fotgrabados Comarcanos que debiera estar en todas
— — las bibliotecas de nuestros consocios y demás conterráneos. — —

ALBORADA

ORGANO
DE LA
ASOCIACIÓN BENÉFICA CULTURAL
DEL PARTIDO DE CORCUBIÓN
(Fundada el 26 de Agosto de 1922)

CON PERSONERÍA JURÍDICA

PUBLICACION MENSUAL

Redac. y Administr.: Av. DE MAYO, 1180

La A B C del Partido de Corcubión comprende los Ayuntamientos siguientes:
Corcubión, Finisterre, Cée, Dumbría, Mugia, Camariñas, Vimianzo y Zas.

ALBORADA tiene como único lema defender en todo momento, los intereses de nuestra comarca, despertando la apatía y haciendo labor educativa

Año VII

Buenos Aires, Agosto-Setiembre de 1931

Núm. 66

La Levadura del Idioma Castellano

... "Fecundo nune do único Rei Sabio
que no solio d'España tivo asento"....
MANUEL CURROS ENRIQUEZ.

Reconforta nuestro espíritu y, asimismo, surge en éste un amplio anhelo de superación dentro de todos los órdenes que más elevadamente sitúan la vida humana en sus más significativas manifestaciones morales, históricas, intelectuales, científicas o materiales, cuando a nuestra sensibilidad "enxebrementemente" gallega llegan voces de indudable entendimiento y amistad. Queremos referirnos, con lo precedentemente expuesto, al cariño que por todo lo galaico ha siempre demostrado el ilustre colaborador del diario "La Prensa", de Buenos Aires, don Francisco Grandmontagne; cariño — repetimos — que en nuestros amargos días de emigración nos ha brindado, a la par que con manos generosas y plenas de afectos, con abierto corazón fraterno, el publicista mencionado, ya reseñándonos nuestra propia vida de emigrantes a través de la del malogrado e inmortal poeta celanovense — sumo poeta civil — Curros Enríquez, a raíz del deceso de éste, en La Habana, el año 1909, o, también, más recientemente — en sendas páginas que llevaban por leyenda: "Gali-

cia, Paraíso de España" — describiéndonos, en magistral forma, las supremas bellezas galicianas, a la vez que enalteciendo las sublimes bondades del ánimo de la raza celta, máximum de sabiduría, generosidad, humanitarismo, y creadora a la par que admiradora de las manifestaciones de la más artística belleza.

Como prueba irrefragable de nuestro aserto, referente al acendrado afecto que por Galicia tan intensamente siente don Francisco Grandmontagne — obras son amores, y, él, así se manifiesta — ocupóse últimamente del estatuto gallego, esto es, de las aspiraciones que nuestro pueblo ha de presentar ante las Cortes Constituyentes Españolas. Pero no nos vamos a referir ahora a un asunto que, por el momento, no pensamos tratar a su respecto, dada su amplitud; aunque prometemos hacerlo en el próximo número de ALBORADA, porque, en verdad, en dicho estatuto ni está todo lo que le corresponde a Galicia, ni son los conceptos del contenido de aquél, los más adecuados al momento histórico que atravesamos: Todo ello fué

PROXIMA FIESTA: 7 DE NOVIEMBRE

hijo de la precipitación, o, más bien dicho, de la carencia de cohesión de civilidad que, hace varios años, debiera existir en nuestra amada patria, no obstante reconocerse algunos plausibles esfuerzos en tal sentido de "rexurdimiento".

Y como el adagio refiere: "De paso, cañazo", nos referiremos al sentido del epígrafe, o sea: La levadura del idioma castellano. Así como suena: El gallego, levadura del lenguaje castellano, equivalente a decir, por extensión: El gallego, alma del habla española, esto es, lo más sustancial, lo más introspectivo, lo más ahondado, lo más del "cerne" español. Nada más se podría decir que lo siguiente: Lo más genuinamente castellano, es simplemente derivado del gallego, "da nosa fala", que lo mismo tiene "arrautos de varilidá", que "tenros agarimos ou rulares de rula". Así se ha manifestado nuestro admirador y buen amigo don Francisco Grandmontagne. Ni más ni menos, ni menos ni más: Lo justo.

Y no se vaya a creer que es la primer demostración de justicia la que, con tal aseveración, se le hace a nuestra amada tierra, en la reciente ocasión de replicarle Grandmontagne a un señor que se excedió en la "verba", al aludir a que el idioma castellano se habla mal en Galicia, cuando, como expuso el primero, los más excelsos estilistas literarios del idioma español son gallegos de nacimiento, como Valle-Inclán, Goy de Silva, Menéndez Pidal y cincuenta más escritores de indiscutido prestigio.

Ya el más ilustre filólogo hispano, don Marcelino Menéndez Pelayo — castellano viejo de origen —, hace cerca de cuarenta años, ocupóse de hacerle justicia a nuestro idioma, y si bien no se expresó tan claramente como Grandmontagne lo hizo con lo de la "levadura" del idioma de Cervantes — éste, dicho sea de paso, era renegado descendiente de familias gallegas, por ambos apellidos — expuso aseveraciones cuya autoridad es indiscutida: Dijo que antes que el castellano estaba el gallego, y que éste fué como lluvia bienhechora que suavizó las asperezas propias de la estepa reseca de los sojuzgadores de nuestra tierra.

También López Aydillo se ocupó bastante amplia y profundamente de igual asunto, haciendo realzar la prioridad y riqueza de nuestra lengua literaria sobre la castellana.

No se nos vaya a atribuir ni siquiera leve sombra de suficiencia ni petulancia en nuestros asertos sobre la gradación que, a través de la vida del idioma gallego, distingue a éste, aunque en tercer término, como ser: primero, latín; segundo, romance; tercero, gallego; cuarto castellano o español. Y ya que la vida de todo lenguaje hablado o escrito tanta relación guarda con lo anímico de un pueblo y su cultura, por lo que a ésta se refiere, Galicia ha sido situada por el académico francés Pablo Claudel, — hoy embajador en Norte América — sobre el Sinaí del ánima francesa: Aquél ilustre hombre de letras dijo que la cultura francesa, en su vida inicial, bebió en las claras aguas de las gallegas fuentes espirituales, o sea: por medio de los juglares y peregrinos que a Santiago de Compostela se dirigían a visitar la sacra tumba del Apóstol de las "vieiras" y del bordón, y no del "matador de mouros".

Gran premio, por cierto — superior a todos los galardones —, es el que nuestro generoso amigo don Francisco Grandmontagne, desde tan ingente tribuna como es "La Prensa", de Buenos Aires, le asignó a nuestro idioma, "â Nosa Fala", expresado así con mayúsculas, que sólo la refinada maldad del imperialismo de Isabel y Fernando, y la supina ignorancia de muchos, han pretendido posponer, más bien dicho: hacer desaparecer, sin imaginarse que pudiera resurgir — como hoy sucede, en medio a las cenizas con que se le pretendió soterrar — el Ave Fénix del gallego idioma, de la "levadura del idioma castellano", y que ha sido:

*...Fecundo nune do único Rei Sabio
que no solio d'España tivo asento...*

cual dijo, al referirse a la lengua gallega, nuestro inmortal poeta Manuel Curros Enríquez.



SEMENTADOR



Sóbor do carro — q-é dorna
 pol-os terreños baixíos, —
 olla ô Pai-Sol, bô labrego,
 que sai bailando e amorna
 os galegos labrantíos
 e fai fuxir ô morcego.
 Ouza os tríos
 dos paxaros; vaite amodo,
 q-heiche falar, s-é que podo:

—Busca a terra dos fondaes
 que non percisan esterco
 pra que produzan bô fruto,
 e arrédate dos areales
 do que che alcuma de terco
 e de sentimento enxuito:
 Tal laberco,
 debe ser nado en Castela,
 je quêr lle axudes mantel-a!

Apreixa, a mans cheas, grans
 do saco d'albeiro liño,
 e, pol-os agros, a oito
 espárxeos, a dúas mans,
 anque algún vaia ô camiño,
 pois, pr-ô pardal, é proveito.
 Hirmandiño:

¡Sementa, ¡bô hirmán!, sementa
 en prol da terra irredenta!

Pr-ô que che dí que os teus puños
 nada valen pr-ás ideas,

dille que o arado non serve
 se lle afloxan os pescuños,
 nin valen as potas cheas
 se a iauga n-élas non ferve.
 Non lle creas:
 ¡Crava o arado hastra o meixelo,
 e ô caldo deixa ferver-o!

Fálale a todos na verba
 q-herdache dos antenados
 de ben temprada fasquía,
 que a Nai Galiza n-é serva
 pra renderlle ôs desleigados,
 n-outro falar, preitesía:
 Vils machados,
 xa na língua non fan tala...
 je todos han de falal-a!...

E agora, bô hirmán galego,
 deixa que ceibe outro prego:

Sementa razóns e grans;
 amor sementa e cariño,
 fraternidade e cultura,
 a presas, a dúas mans,
 anque caian no camiño,
 pois, pra todos, é fartura.
 ¡Hirmandiño!:

¡Sementa, ¡sempre!, sementa,
 en prol da terra irredenta!...

Un Año más de vida

Nuestra "Asociación Benéfica Cultural del Partido de Corcubión" — plácenos emitir este denominativo — y su democrático heraldo mensual ALBORADA, cumplen, respectivamente, en el mes de Agosto, sus 9.º y 6.º aniversarios — ¿por qué no decirlo? — de fructífera vida, pues, una y otra, cada día más consolidadas sus aspiraciones de bien comarcano, — tal como se iniciaran, en procura de la consecución de las ventajas que ofrece el campo más radical, comprensivo y contemporizador, sin alardes demagógicos jamás — van tejiendo en los recios telares de la cultura y de la política económica, los necesarios medios que han de llevar a la práctica la plasmación del alto ideal sustentado: construir escuelas que, bajo ninguna forma, contribuirán a fomentar los éxodos comarcanos, sino — los nuevos vientos de fronda lo propician — el más detallado conocimiento de nuestro rico léxico vernáculo, los poderosos medios de riqueza con que cuenta Galicia y, también, el saber que ésta ha tenido sublimes hijos cuya luz del pensamiento ha servido de guía a la humanidad, no ya solamente a Iberia: Galicia, en tal sentido, es región — o nación — pastora de pueblos, como supieron cantar las cuerdas de la profética lira del bardo Pondal, desde el índice de las reivindicaciones patrias: Desde el ingente Nerio, el avanzado "Fisterra", que es como un enorme arpón clavado en el flanco del Mar Atlántico, del Mar de Rostro, del Mar del Sol, del Mar de los Silenciosos, o, cual lo denominan los "sinfenistas" gallegos: *Do Noso Mar*, bravío, fecundo y generoso.

Decíamos, hace un año: "Teniendo ante nuestra mirada el sencillo primer número de esta querida publicación que, durante cinco años, no ha dejado de ser la vibradora antena que, por sobre todo interés u opinión particulares, ha sabido claramente distinguir la sistole y la diástole del corazón colectivo, — queremos decir: los altos propósitos de la "A. B. C. del Partido de Corcubión" — su misma inicial sencillez nos emociona sobremanera, y ello tiene su lógica explicación: reconocemos que ALBORADA, además de poseer aquella virtud, — la sencillez, repetimos — reflejaba en su contenido otras dos encomia-

bles características: el entusiasmo de sus bien orientados animadores y la claridad de las ideas en las columnas de la misma por aquéllos expuesta; animadores que no sería exagerado denominarlos: *os bós e xenerosos*, vale decir: los que sin esperar recompensa alguna mediata o inmediata, se dieron, de lleno, — extensión, altura y profundidad — a fomentar el bien por el bien mismo. Tales fueron los precursores del actual florecimiento de nuestra institución."

¿Qué otras frases más elocuentes, más concordantes con los principios que dieron vida a la "A. B. C.", y, asimismo, siguen orientando a ésta, podríamos consignar en este ligero comentario periodístico, recordatorio de las dos efemérides precedentemente enunciadas?

Bien es cierto que nos sería cosa fácil historiar relevantes acaecidos dentro de la órbita propia de una y otra entidades, esto es, asociación y vocero respectivo; mas, en pro del mayor albedrío de nuestros lectores, preferimos sólo recordar, sobre lo mismo, que la vida societaria hállese reflejada en las páginas de ALBORADA. Nada más podemos expresar, pero, tampoco, menos.

Ratificando nuestro derrotero, agregaremos, a modo de estrambote, las mismas palabras que hace un año dijéramos en estas páginas:

"Segura aunque paulatinamente, — mas, desde luego, siempre conservando lo que diríamos fisonomía ética, — (la estética, o sea la material: portada, número de páginas, etc., fué cambiando en grado ascendente), ALBORADA, si bien, como dejamos consignado, sufrió un cambio objetivo, también hoy presenta, sin desvirtuar su inicial línea de conducta, un pequeño acrecentamiento en la parte que concierne a la condición, al principio de este párrafo apuntada: se le dá, día a día, mayor difusión y preferencia a los escritos que versen sobre asuntos gallegos, ya se refieran aquéllos a las artes y a las ciencias, como a las costumbres de las gentes del agro o del mar, etc., porque, con tal difusión de las manifestaciones que engrandecen a Galicia, se está, sin duda alguna, más en concordancia con la misión de la "A. B. C."

La fiesta de San Marcos en Corcubión



La tradicional procesión de San Marcos recorriendo las "ruas corcubionesas"

La noble villa sobre cuyas calles enlosadas parece repercutieran todavía los fuertes y seguros pasos de las aguerridas e indomables huestes celtinéreas — los arretabrurum, tan loados por Plinio y Strabón, historiadores griegos — ha honrado este año el santo patrono, San Marcos, con los acostumbrados y diferentes actos religiosos y profanos: aquéllos, mediante las acostumbradas ceremonias: misa cantada y procesión, y, los segundos, con profusión de bombas de palenque y de "vintacatro estalos", que atenuaban las gallardas notas de los garridos gaiteros cuyas "arriscadas" figuras están contenidas en el grabado adjunto, las que nos recuerdan aquellos versos de Rosalía de Castro, cuando se refiere al gaitero que iba a tocar a Pa drón:

"... Sempre pol-a vila entraba
con aquel de señorío..."

Hubo gran afluencia de forasteros provenientes de los municipios aledaños, deseosos de escuchar los Gaiteros de Soutelo, de merecido renombre universal, pues tenemos entendido que están contratados por el municipio de Dublín (Irlanda), tierra ésta poblada por nuestros antecesores, así

como también visitar la Bretaña (Francia), — también tierra hermana nuestra — durante las fiestas que el Pan-Celtismo celebrará allí bajo la dirección del Conde de Fleury.

Contribuyeron a prestar realce a la festividad, las innúmeras embarcaciones de pesca y cabotaje ancladas en la ría, desde las cuales partían "foguetes" e "lamparillas", entre la profusión de banderas y gallardetes de policromos matices agitados "pol-o vento mareiro".

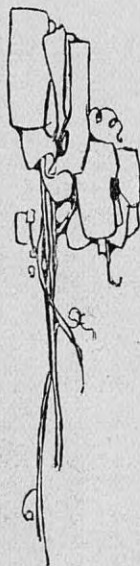
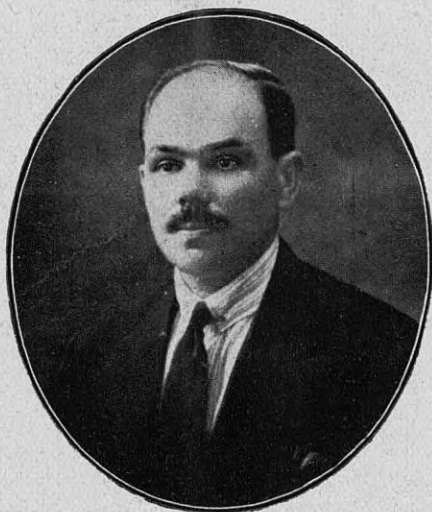
En los "curros" hubo bailes regionales, tanto de "agarrado" como sueltos, o sea: "fox-trots", tangos, "muiñeiras", "riveiranas" e de "roda".

Si bien es de hacer mención que la inquietud reinante por el cambio de régimen ha contribuído algo para hacer decrecer la expansividad religiosa que en otros años se notaba, no es menos cierto que mucho se ha ganado en cuanto se refiere a libertad expresiva de ideas, y, asimismo, a más fructífera administración edilicia.

Hasta la próxima remesa de "latricadas".

Xaquín da Faneca.

Asociación Cosmopolita de "Lecheros Unidos"



El presidente de la Asociación Cosmopolita de Lecheros Unidos,
don Serafín Aguiar Luaces

El éxito obtenido en su último festival ha revelado la acertada dirección que las autoridades de la "Asociación Cosmopolita de Lecheros Unidos" sabe imprimir, además de los actos inherentes a la unión gremial, a todas aquellas actividades que, como el acto que nos ocupa, revelan una firme aspiración cultural a la vez que de camaradería y vinculación amistosa.

* * *

Especialmente invitados al *Gran Festival Artístico y Danzante* que la sociedad del rubro llevó a cabo el 11 de Julio inmediato pasado en el amplio y lujoso salón de la *Unione e Benevolenza*, hemos visto el desarrollo de los excelentes números del bien confeccionado programa artístico a cargo del conocido actor cómico don José Riera y huestes respectivas.

El presidente de la Asociación Cosmopolita de Lecheros Unidos, don Serafín

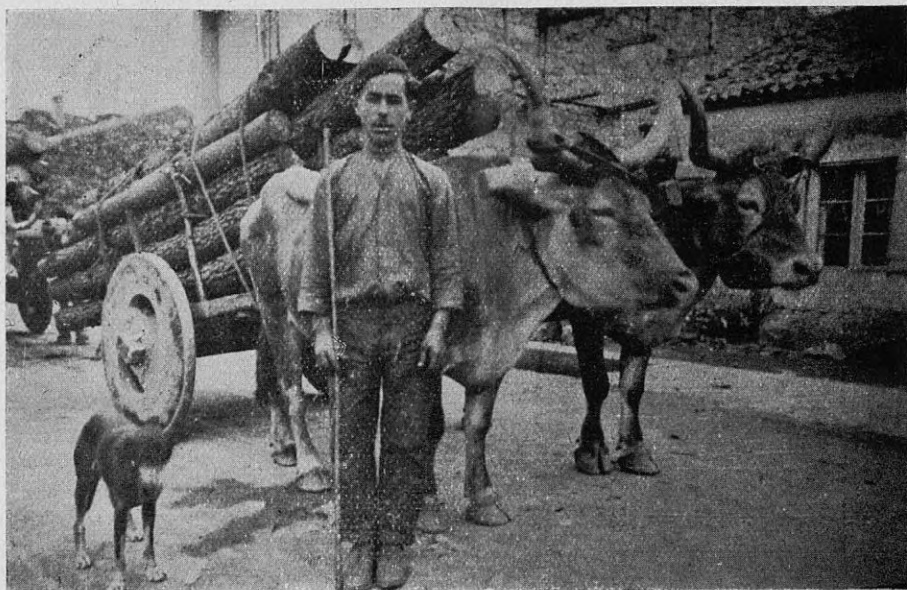
Aguiar Luaces, — estimado amigo nuestro y compañero de tareas en su cargo de contador de la "Asociación Benéfica Cultural del Partido de Coreubión" — tuvo a su cargo la apertura del festival de referencia, haciéndolo mediante la lectura de un bien meditado discurso que mereció le fuesen tributados al orador cálidos aplausos y expresivas felicitaciones.

A continuación, fué desarrollándose dicho programa artístico, después del cual inicióse el lucido baile que duró hasta muy avanzadas horas del siguiente día.

Felicitamos muy de veras, en esta grata ocasión de ocuparnos del festival llevado a cabo con tan elocuente éxito — repetimos — por la "Asociación Cosmopolita de Lecheros Unidos", a sus autoridades, especialmente al buen amigo nuestro Aguiar Luaces, agradeciendo la fina deferencia de que nos hicieron objeto, al remitirnos varias invitaciones especiales.



OS PIÑEIROS MORTOS



Afiado o berro dos carros
fende o sol-pôr amarelo.
Rube a lúa pol-o monte
para despedil-o enterro.

★

As estrelas en ringleira
alumean o vieiro;
o bosque, despëitado,
enloitouse de silencio.

★

C-ô ollar húmido de verde
camiñan os bois labregos,

levando os piñeiros mortos
no primeiro cadaleito.

★

—O serán cóncavo e fondo
molla pol-o mar os ceos
das doídas badaladas
que pinga a campá do ceo.

★

Ficóu chorando no campo
e norme e viudo vento,
buseándooos ás palpadelas
na orfandade do ermo.

LOIS AMADO CARBALLO



ACTIVIDADES BAYENSES

El Comité Homenaje a don José Agra Regueiro. — Lugar del monumento. — Importe de lo recaudado. — Fallecimiento.

Como habíamos informado en otra oportunidad, un núcleo de ex-alumnos del extinto señor Agra Regueiro, residentes en Buenos Aires, — interpretando el sentimiento de don Modesto Veloso, vecino de Bayo, y corresponsal de Alborada — fundó un Comité que lleva el nombre con que encabezan estas líneas, a los efectos de inmortalizar al ilustre maestro.

Estos sentimientos, hoy materializados, ha mucho que vibraban en el corazón de los componentes del citado Comité: Veían y ven con los ojos del espíritu, las virtudes que poseía el eminente profesor: su destacada bondad, la notable modestia y la continuada filantropía.

La prueba más convincente fué la del día en que sus restos fueron inhumados en la parroquial: a pesar de la distancia que media entre ésta y la casa familiar del extinto, el trayecto resultaba corto para dar cabida a la muchedumbre que concurrió al acto.

Es por ello que los ex-alumnos que forman el Comité indicado, llenos de entusiasta fervor, — sintiendo en su corazón el ineludible deber de honrar al buen maestro, prosiguen su labor, a fin de que su realización sea un hecho tangible dentro de un plazo evidentemente breve.

La experiencia nos dá la seguridad más convincente de que el tiempo sabrá premiar en todo lo que merecen a los ex-alumnos que aportan su valioso concurso a la gran obra a realizarse.

El Comité Homenaje a don José Agra Regueiro tiene en existencia la suma de \$ 500.— en Caja de Ahorros, en el Banco Español del Río de la Plata. Indudablemente que, al hacerse conocer esta noticia, ya habrá aumentado la cifra antes citada.

* * *

Nuestro representante en Bayo, don Modesto Veloso, nos comunica que ha sido designado el lugar destinado a levantarse en él, el monumento a la memoria de don José Agra Regueiro. Dicho lugar, es el situado en la parte Sur de la casa que ha-

bitaba el señor Agra, denominado "O Campo da Taberna", distante del puente de Bayo aproximadamente 150 metros.

Felicitemos al señor Modesto Veloso por el éxito de sus actividades, a la vez que darle gracias por la noticia que ha tenido la gentileza de enviarnos.

* * *

Por acuerdo tomado en su última reunión, el Comité Homenaje a don José Agra Regueiro hace constar: que los nombres y apellidos de sus asociados, — cuya nómina iniciará don Modesto Veloso — serán estampados en la lámina de bronce que se remitirá a Bayo, al darse por finalizado el motivo del homenaje de referencia, esto es, la colecta.

La predicha placa será colocada en un lugar visible que se designará al efecto, como recuerdo del alto sentimiento de los gestores y ejecutores del tributo que se le rendirá al gran sembrador de abecedario.

En el próximo número de Alborada tendremos especial satisfacción de publicar los nombres de todos los asociados del Comité.

* * *

El día 11 de Julio falleció en su casa de Bayo, la señora doña Francisca Blanco, esposa del popular maestro cantero don José Gómez, y madre política de nuestro apreciado consocio don Manuel Pardo Gómez.

La muerte de la virtuosa extinta, fué causa de una verdadera consternación, por tratarse de una señora poseedora de elevados sentimientos que la habían hecho adquiridora del aprecio y estimación de cuantos la conocieron y trataron.

A su marido, don José Gómez, y a sus hijos don Manuel, doña Preciosa, doña Teresa, doña María Josefa, doña Manuela y a su hijo político don Manuel Pardo Gómez, enviamos nuestro más sentido pésame en el triste trance de la irreparable pérdida por los mismos sufrida.

O Carmen do Briño

Nuestro apreciado consocio y ex-compañero de Junta Directiva, don José Romar Lema — para quien, en esta oportunidad, deseamos una grata estada en su pueblo natal de Fornelos (Zas), — conjuntamente con don Modesto Veloso, de Bayo (igual municipio que el antes citado), activísimo corresponsal de Alborada, nos brindan la excelente primicia de poder publicar en esta página el notable conjunto de “ro-

sés —, sostienen grandes odres, bocois, pipas y cuarterolas, grávidos de “bo viño da terra”, sueño dorado de los epicúreos; mozos y mozas, jarifos, se toman del “van” — cintura — y pasean por medio de los carballos cuyas “cañotas” pueden dar paso a un hombre, pues la “cerna” está ya careomida por la “rela” de los siglos: cantan ellas, y, ellos, luego de la “cantareira”, “aturuxan”: — ¡“Ei, de Ponte Ce-



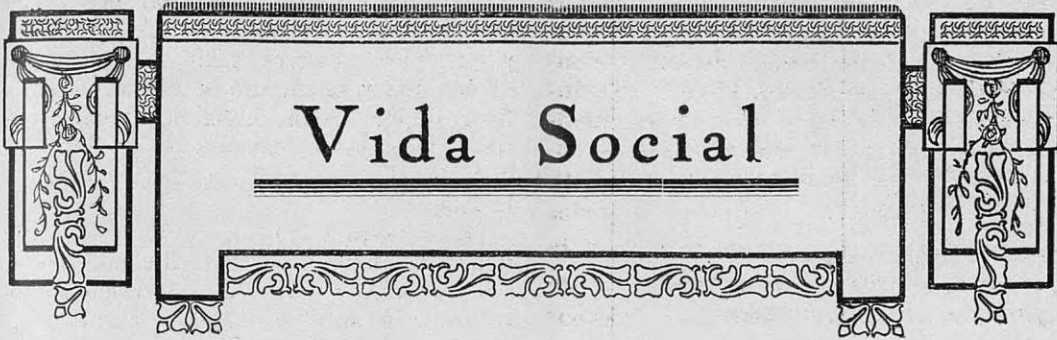
Concurrentes a la fiesta del CARMEN DEL BRIÑO, en pose para ALBORADA. (1): Don Modesto Veloso, corresponsal nuestro en Bayo (Zas); (2): Don Manuel Veloso, ex asociado de la “A. B. C.”; (3): El párroco de Bayo, don Juan Astray; (4): Nuestro apreciado consocio don José Romar Lema.

meiros” concurrentes a la nunca bien ponderada fiesta intitulada: “O Carme do Briño”, lugar éste situado en medio a las “gándaras” de Dombate, donde está el célebre dolmen que le dió nombre a ésta pretérita aldea celta.

Visitantes, nosotros, — ¡xa fai anos! — de la hermosa capilla que, dentro de un amplio atrio cubierto de milenarios “carballos”, habla al creyente de humildades y santidad, vamos, ahora, desarrollando la “film” de nuestras “lembrazas”, y vemos:

Carros y más carros de la materna tierra, semejantes a convincentes altares de Baco, — el dios del vino y maestro de Moi-

so, o que me dé un pau, dóulle un peso”!...; contéplanse cientos y cientos de cestas colmadas de sabrosas frutas, entre las que más se destacan “as mazáns tabardillas” e as peras “orracas”; míranse mozas y mozos, jóvenes y viejos, en el cristal de la fuente cuyas aguas purísimas “cortan os dentes de tan xiada no médeo do vran”; óyense los sempiternos vendedores de baratijas y rosquillas, y los que atienden los pajaritos de la suerte; algún rechoncho cura, con la confianza que su cargo le asigna, abraza a una que otra feligresa, riéndose a careajada limpia y esfruendosa como las bombas de palenque que “estoupan” en la clara mañana; mien-



AZAHARES

Enlace Calo - Suárez —

En esta capital, el 18 de Junio del corriente año, contrajo enlace matrimonial la señorita Dolores Calo, oriunda de Serramo, con nuestro entusiasta consocio señor José Suárez, natural de Dumbría. Actuaron como testigos en la ceremonia civil, los señores: José Tomé, Andrés López y Lino Pose. El acontecimiento dió lugar a una reunión íntima y familiar, siendo muy felicitados los contrayentes por los concurrentes a la boda.

ALBORADA desea para la flamante pareja una larga luna de miel y eterna felicidad.

ENFERMOS

Manuel López —

Encuétrase enfermo de cierta consideración nuestro consocio don Manuel López, que, dado su estado, ha sido internado en un nosócomio de esta capital.

Que tenga una pronta mejoría, es nuestro más sincero deseo.

Señorita Amanda Lado Bermúdez —

Después de haber sufrido las alternativas de una delicada enfermedad y larga convalecencia, encuéntrase completamente restablecida la señorita Amanda Lado Bermúdez, habiendo recibido con tal motivo numerosas felicitaciones de sus muchas amistades, a las que sinceramente unimos las nuestras.

Don José Alvarez Toba —

Este entusiasta consocio nuestro, ha sufrido un accidente de lamentables consecuencias, viéndose obligado a guardar cama por largo tiempo, encontrándose actualmente bastante mejorado, de lo que nos alegramos muchísimo.

Don Emilio Torrado —

Después de haber sido sometido a una operación quirúrgica, de la cual salió satisfactoriamente, encuéntrase completamente restablecido el amigo y compañero de comisión de fiestas, señor Emilic Torrado, de lo que nos alegramos.

Don Valentín Leys —

Para someterse a una delicada operación quirúrgica, internóse en un hospital de la metrópoli, a fines de Julio, nuestro apreciado consocio y compañero de Junta Directiva, don Valentín Leys, para quien formulamos el deseo de que haya salido satisfactoriamente del referido trance, a la vez que una completa mejoría le vuelva a las actividades acostumbradas, tanto por lo que respecta a su vida particular como a venir a acompañarnos en las gestiones inherentes a la "A. B. C.", que lo cuenta entre sus elementos más significados.

VIAJERO

Don José Canosa —

Ausentóse de esta capital, a mediados del mes de Julio, nuestro consocio don

La apacible Vimianzo

Torre de Martelo Pauman,
 señora de Vimianzo,
 máis que o teu gran señorío
 valen teus fecundos campos.

A. Z. G.



La montañesa VIMIANZO con su plaza, su cantarina fuente y la señorial torre que nos habla de distinguidos tiempos pretéritos en que había menos políticos... y más tranquilidad.

Si ayer sólo se oían por carreteras y caminos, claros y sonoros, hablándonos de "segas", debullas" y "esfollas", los chirriares de los carros indígenas, — que son como dornas" terrestres salvando los peligros de "corredoiras" e "atallos" —, hoy suelen verse avanzar por los primeros, a menudo, vertiginosamente, los histéricos "autos" de carrera, los "lemousines", los "packard", los "renault", los "hispano-suizos" y toda la caterva pestífera que, aventando el polvo de las carreteras, ponen una fea nota de "poeira" sobre la copa de los árboles, "enfariñándoos", amén de que sus "berradoras" bocinas inquietan la serenidad del campo gallego, más adecuado para el trabajo que para que se le convierta en lugar de esparcimien- to de "atolados" hombres y mujeres que muchas veces suelen pagar caras sus correrías de velocidad "esnaquizándose" en las cunetas, en los puentes o en los desmontes.

Vimianzo, villa montañesa y apacible, — que nos habla de entonado señorío por medio de la clara voz de la serena fuente de piedra enclavada en su plaza — al igual de las antes seguras carreteras y caminos, siente la inquietud de que por sus calles pasen, "como

lóstregos", los continuados enjambres de zumbonas "nésporas" y demás abejerros alimentados a "nafta". Y ello no es para menos: con la pérdida de la quietud, también han huído de las arboladas calles, los pájaros, yendo a refugiarse en las "devesas" y pinares; ya muy poca gente se sienta apaciblemente en los fuertes bancos de piedra que enfilan su vieja y nobiliaria plaza: Antes, uno que otro anciano, iba a ésta, a tomar el buen sol; mas ahora, perdida la placidez monacal, produce más tristeza, a pesar de que haya en torno suyo más mecánica vida artificial.

Hace siglos, Vimianzo ya era tierra de mucha abundancia y, hoy, sigue siéndolo: es uno de los ayuntamientos más ricos de Galicia; pero nos interrogamos: ¿Ha ganado algo Vimianzo con la pérdida de su sello señorial y su tranquilidad virgiliana, no obstante er- guir todavía su medio abatida torre, y con la caravana de "autos" que la atraviesan continuamente?

Nosotros creemos que la respuesta está sintetizada en el cantar que sirve de acápite, aunque condenando las "atoladas carreiras de autos".

Nosa Festa:

SE REALIZARÁ EL

RE-GA-LOS



RE-GA-LOS

COMO SIEMPRE:

Orden - Arte - Sociabilidad

serán las más destacadas características de dicho acto
artístico-social.

SUS AMISTADES,

SEÑOR ASOCIADO,

han de quedarle reconocidas si les proporciona la
oportunidad de ofrecerles una invitación para dicha
fiesta.

TOME NOTA:

7 - DE NOVIEMBRE - 7

Nuestra magnífica fiesta del 8 de Agosto

EN LA MISMA, NUESTRO "HIMNO NACIONAL GALLEGO" HA SIDO ESCU- MADO DE PIE CON ALTA EMOCION POR LA NUTRIDA CONCURRENCIA

Más que a las palabras que, con más o menos facilidad, podemos ir enhebrando para relatar la importancia que nuestro festival del 8 de Agosto ha revestido dentro de la más elocuente trilogía significativa — arte, sociabilidad y economía —, da-

Es así que, para el hecho que nos ocupa, más que a las palabras, damos importancia a los gráficos que éstas acompañan: Verá el lector que aquí cabría ubicar una palabra o frase de importante trascendencia, por ejemplo: magnífica fiesta. No ha-



La atrayente "corbeille" de distinguidas señoritas que integran la Comisión de Fiestas, en pose para ALBORADA

mos importancia a los grabados que exornan el cruce que forman las páginas centrales de ALBORADA, puesto que no basta la fe que pudiera emanar de la justa aplicación de las primeras — las palabras —, porque, éstas, ya casi han sido desprestigiadas por quienes, — a tambor batiente, muchas veces, y, otras, soltando a porrillo frases y más frases rimbombantes sobre escualidos hechos —, no tienen el tacto de la medida ni observan la más elemental ética para la aproximada aplicación del concepto. Y ello se explica, como justificativo de la exclamación de Hamlet: "Word, word, word", equivalente a: "Verbas, verbas, verbas",

bría exageración al así hacerlo; pero, volvemos a insistir, preferimos que las ilustraciones hablen tácitamente, ya que la primera impresión que el lector recibe la sugieren aquéllas: entran en el convencimiento objetivo, o sea: el visual, tanto más elocuente en su mutismo, cuanto se consolida en una aceptación tácita, aunque posible de traducirse en una frase receptiva y, también, aprobatoria del acto que nos ocupa, y, quizá, más entonada que la anterior frase de: magnífica fiesta, sino: estupendo festival, como nos ha dicho que era, el del 8 de Agosto, un consocio que es bastante parco en los elogios, tanto, que a las antiguas onzas de oro les llama "patacóns recortados"...

Como apuntamos en la leyenda puesta al pie de la portada de ALBORADA, el éxito del festival efectuado el 8 de Agosto débese a la excelente propaganda difundida, inteligente y tesoneramente, por la Comisión de Señoritas, entre los vastos círculos de sus relaciones.

La indudable y decidida actuación de la Comisión de Caballeros, cuya merecida presidencia desempeña con laudable acierto e incansable actividad don Ricardo Montero, — secundado por el diligente tesorero, don Marcial González, por el secretario y demás integrantes —, también contribuyó a que la aspiración sustentada, cual es la del buen resultado del festival, no se viese defraudada.

En esta oportunidad plácenos significar

barry", "Casa Griet", "La Fármaco Argentina" y Saint Hnos. También nuestro amigo y secretario de la "A. B. C.", don Arturo Suárez Noya, ha regalado varios hermosos collares y peinetones, los cuales, juntamente con un valioso collar e igual peinetón AGUILA — de la firma Saint Hnos. — se reservan para otra fiesta análoga a la que nos ocupa, la que — volvemos a repetir — ha sido toda una consagración del prestigio indiscutible que, fiesta a fiesta, se va acrecentando, en pro de la "A. B. C."

Y como broche final — no por ser epílogo es menos meritorio — haremos destacar la descollante actuación desarrollada por las artísticas huestes de don Jesús



Imponente aspecto de la concurrencia en una pausa del baile, posando para ALBORADA

nuestro agradecimiento a las casas que nos han complacido en nuestros petitorios de regalos para distribuir éstos entre los concurrentes a la fiesta de referencia. Son aquéllas: "Casa Mayón", "Casa Blas Du-

Seijo, entre las cuales sobresale, con singulares relieves, la incomparable actriz Esperanza García, que no tiene nada de esperanza sino de elocuente realidad de oro de buena ley para el teatro gallego.

Banquete en honor de don Máximo Musí



DON MAXIMO MUSI

En la noche del 20 de Julio fué objeto de una simpática demostración de aprecio nuestro consocio don Máximo Musí, presidente de la "S. A. I. M. de Lage", consistente aquélla en un banquete al cual supieron hacer honor numerosos señores de las relaciones del homenajeado.

Nuestra "Asociación Benéfica Cultural del Partido de Coreubión" ha sumado su adhesión al acto de referencia, por medio de su digno presidente, don Marcial González, quien, en nombre de la primera y, asimismo, en el propio, formuló firmes votos de felicidad y buena travesía hacia el amigo Musí, en su viaje de placer a Soesto (Lage), de donde es oriundo, y que es uno de los más bellos lugares de la provincia de La Coruña.

Don Máximo Musí, a la vez que va en busca de su señora esposa e hijos, — temporariamente en dicha comarca, usufrue-

tuando de una excelente jira de placer, — también lo lleva hacia nativa tierra el deseo de ver a ésta, después de una prolongada ausencia de casi cinco lustros.

En el homenaje de referencia varios cradores hicieron uso de la palabra para enaltecer, en modo singular, la más destacada condición de nuestro consocio don Máximo Musí: su generosidad indiscutible.

Tanto al apreciado viajero como a su señora esposa, doña Asunción Rial de Musí, — nativa ésta de Serantes (Lage), — así como a los jóvenes hijos de ambos, les deseamos tengan las más halagüeñas satisfacciones en la propia tierra y en la de sus mayores, respectivamente.

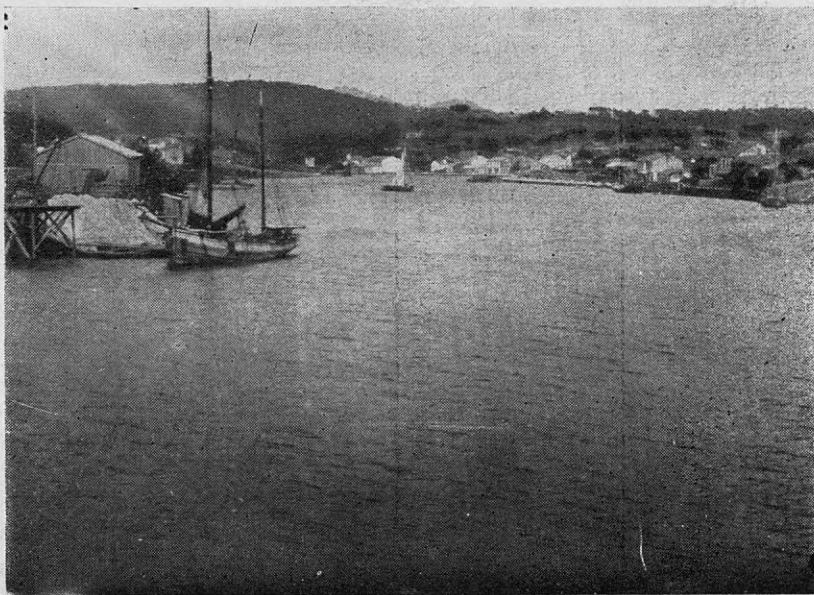
En tanto, vayan nuestros saludos al generoso amigo Musí, con el firme anhelo de que con sus familiares tenga un feliz arribo a estas playas de América.



SERA UNA FECHA INOLVIDABLE LA DEL FESTIVAL QUE ESTAMOS
PREPARANDO; 7 DE NOVIEMBRE

Puente del Puerto

(Notas de nuestro corresponsal)



Bellísimo panorama que presenta el "río-mar", el blanco caserío, los vecinos pinarres y los embarcaderos de la sin par Puente del Puerto.

Cumpliendo con la promesa contraída con la dirección de ALBORADA, paso a consignar algunas noticias referentes a la vida de esta hermosa y progresista villa que, pese a todas las trabas retardatorias que ha tenido, en lo económico, — que le fueran opuestas sistemáticamente, — va surgiendo, día a día, y situándose, por valía propia, entre las más destacadas poblaciones del litoral.

Yendo al grano, como suele decirse, apunto:

Hoy, después de infinidad de tiempo "a oscuras", ya tenemos eléctrico alumbrado público, y, también, arreglada la plaza del mercado, la que, dicho sea de paso, en tiempos anteriores, era vergüenza del Puente, por ser intransitable.

Dentro de pocos meses tendremos dos nuevos aserraderos, cuya ubicación será en el mejor sitio del pueblo, o sea: cercanos al río, para facilitar el embarque de tablones, tabilla, etc.

Los días 4 y 5 de julio se celebraron grandes fiestas en honor del Sacramento. Hemos tenido una buena banda de música de la villa de Corme, dirigida por el muy competente director de aquélla, don José María, además de los "gaiteiros" de Soutelo de Montes, que tanto ansiábamos conocer, y que verdaderamente han constituido la principal fuente

productora de alegría del pueblo, tanto por el vasto repertorio de piezas como por la justeza e inspiración con que las ejecutaron que mismo "semellaban bail-as pedras, o son da nosa gaita", y que nos rememoraban aquellos versos tan gallegos, tan doces e garimosos:

"Nos brazos do celta Ourente,
docemente,
canta a meiga
voz da gaita namorada,
a maxestosa Alborada
do ispirado Pascoal Veiga...

El día 5 hemos tenido regatas, con espléndido sol y temperatura igual, coadyuvando al mayor éxito el río lleno, en pieamar, habiendo obtenido el primer premio la embarcación de Camariñas, de propiedad de don Antonio Campos.

Actualmente tenemos un buen servicio de "auto" a La Coruña, para carga y pasajeros, dirigido por su propietario, don Eliseo Carballo, vecino de esta localidad.

Van dos "fotos" agregadas, que se relacionaron con las notas de los sucesos que dejo precedentemente consignados.

Manuel Suárez Noya.
(Corresponsal).

NUEVOS ASOCIADOS

- 1785—Manuel Otero Villar, de Mugía, propuesto por Lino Baliña.
 1786—Emilio Reinaldo, de Ribadavia, propuesto por José Castiñeira.
 1787—Pedro Pérez, de Vimianzo, propuesto por Ricardo Montero.
 1788—Perfecta San Mamed, de la Ulla, propuesta por Carmen Caamaño.
 1789—Benito Lago, de Mugía, propuesto por A. Zapata García.
 1790—V. Gariño, de Finisterre, propuesto por José Santos Soto.
 1791—Celestino Mouzo, de Vimianzo, propuesto por José Pequeño.
 1792—Santiago Ogando, de Vimianzo, propuesto por José Pequeño.
 1793—José Rodríguez, de Dumbria, propuesto por Isidro Pérez.
 1794—Cándido Viqueira, de Coreubión, propuesto por Ricardo Montero.
 1795—Antonio Martínez, de Castropol, propuesto por José Santos Soto.
 1796—Manuel Sevilla, de Mugía, propuesto por Marcial González.
 1797—José González Mato, de Bamiro, propuesto por Manuel Vázquez.
 1798—Manuel Domínguez Canosa, de Finisterre, propuesto por Ramón Ozón.
 1799—Blanca Buiturón, de Finisterre, propuesta por Gerardo Santos.
 1800—Enrique Santos Insúa, de Finisterre, propuesto por Gerardo Santos.
 1801—Adolfo Bermúdez Noya, de Puente del Puerto, propuesto por Enrique Baña.
 1802—Manuel Trillo, de Dumbria, propuesto por Domingo Cerviño.
 1803—Gonzalo Pérez, de Puente del Puerto, propuesto por Enrique Baña.
 1804—Juana Luaces, de Dumbria, propuesta por Faustino Luaces.
 1805—Manuel Varela, de Vimianzo, propuesto por Faustino Alborés.
 1806—Saturnino Varela, de Betanzos, propuesto por Faustino Alborés.
 1807—María Varela, de Vimianzo, propuesta por Faustino Alborés.

TEMAS GALEGOS

Os “Nosos” Nemigos

Fái pouco, Antón Villar Ponte, indinábase c'a “Voz de Galicia” qu'había publicado o proieito do Estatuto galego do Seminario e' o único obxeto — eu eisi coido — de lle enadir un malintenciado estrambote pseudo filolóxico. Naturalmente qu'á “Voz” o que menos lle interesa é a filoloxía, a puridade do idioma galego, etc. O que lle interesou á “Voz” n-aquilo intre foi o descretar no posible un movemento galeguista, decretando, pra ilo, o seu modo d'expresión. Xa demostrou Villar Ponte, coicente sin esforzo, que por ista vegada a “Voz” fracasou radicalmentes. Unha verdadeira “plancha”. Mais, inda eisi, convén arear iste caso como leición pra uns e pra outros. Porque nin é o primeiro nin ha ser, seguramentes, o derradeiro.

Ises son os nosos meirandes nemigos, os nemigos “nosos”, os que s'atopan dentro da nosa terra. A loita ha ir contra iles

principalmente. Hai que les sair ô paso — e non falo metafóricamente.

Hai que les sair ô paso por unha d'istas duas razóns: ou por seren iñorantes ou parvos, ou por seren nemigos conscentes do galeguismo. Non sei cá das duas cousas é a peor. O conto é que na Galicia que debe nacer agora se non poden ademitir nin parvos, nin iñorantes, nin traidores. Señan o que señan e vallan o que vallan, mellor dito, pesen o que pesen; señan periodistas, ou artistas, ou cregos, ou subsegredarios, ou ministros.

Non podemos consentir noxentas disonancias n-ista hora de sacrificio pra todos nós, n-ista hora de pousar todal-as diferencias persoaes e ideolóxicas. Decatémonos ben d'iso. E, ou ha fallar por unha vegada a Historia, ou a violencia que non empreguemos hoxe caerá mañán sobor de nós exercida, con xusticia, pol-os nosos fillos.

Xesús Bal e Gay.

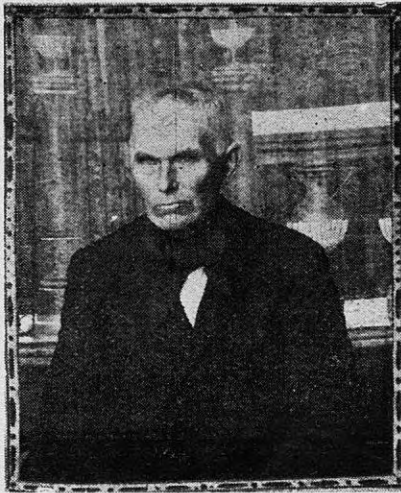
NOTAS NECROLÓGICAS

Don Manuel Leis —

En Bouzas, parroquia de Moraimo (Mugía), dejó de existir, a la avanzada edad de 81 años, don Manuel Leis, estimadísimo vecino que por las altas virtudes que poseía, era respetado y querido por todos.

El venerable anciano — cuyo lamentado deceso produjo honda impresión de dolor en el seno de sus familiares y entre sus vastas relaciones de amistad — era padre de nuestros apreciados consocios y amigos, don Juan, don Bernardo, don Andrés y don Ramón Leis, a quienes acompañamos en el justo sentimiento de pesar por la irreparable pérdida que los embarga.

Tanto la velación de los restos de don Manuel Leis como el acompañamiento de aqué-



llos a la última morada, pusieron de manifiesto el fuerte grado de estimación que siempre mereció el extinto de parte de cuantos han tenido en suerte tratarlo.

Jefe de un noble hogar comarcano, su recuerdo quedará indeleble en el espíritu de todos, deudos y vecinos, como un ejemplo digno de ser imitado.

Damos nuestro reiterado pésame a sus hijos y demás familiares, anhelando para el noble anciano fallecido, un sereno y eterno descanso.

Don Benito Fernández —

En la villa natal de Puente del Puerto, — donde era venerado y estimadísimo por sus generosos sentimientos y bondad — dejó de existir don Benito Fernández, abuelo materno de nuestro compañero de Junta Directiva,

el meritísimo mecánico odontólogo don Enrique Baña Fernández.

Contaba en su vida el extinto 86 años de edad, la mayoría de los cuales supo dedicar al fructífero trabajo enaltecedor, que es suprema condición de nuestra noble raza celta.

El lamentado deceso ocurrió el 21 de febrero del corriente año, produciendo aquél intenso duelo en medio al vasto círculo de sus familiares y profusas relaciones.

Era comunmente conocido el venerable anciano extinguido, don Benito Fernández, por "Benito dos Monzos", sustantivo éste que nos habla de una pertenencia, de un lugar, etc., hábito muy arraigado en nuestra tierra para designar que uno es del pueblo o de la familia tales. Hacemos esta indicación para mayor extensión de la noticia del lamentado fallecimiento del señor Fernández, puesto que casi nadie lo conocía por éste apellido.

Damos nuestro más sentido pésame a sus atribulados deudos, y, en modo particular, a don Enrique Baña.

Don Ramón Lastres Canosa —

En Puente del Puerto falleció el 12 de julio inmediato pasado, inesperada y repentinamente, don Ramón Lastres Canosa.

Por sus excelentes condiciones personales, por su carácter franco y bondadoso, el extinto había conquistado sólidos y merecidos afectos, razón por la cual, su repentina muerte, ha causado general sentimiento de pesar entre sus convecinos y relaciones.

El difunto era tío de nuestro consocio y amigo Emilio Lastres, quien, con tal infauta noticia, recibió muchas demostraciones de pesar.

Nosotros, por medio de ALBORADA, elevamos nuestro más sentido pésame a su hijo Alfredo, y a los demás familiares en general.

Doña Angela Bermúdez, Vda. de Sabater —

El 29 de junio del corriente año, — después de las alternativas de una pertinaz dolencia, — dejó de existir en esta capital la venerable y virtuosa señora antes nombrada.

La extinta, que era oriunda del la villa de Corcubión, — de la que hablaba siempre con cariño — llevaba más de 50 años de residencia en esta república, en la cual formó su hogar en compañía del extinto señor Sabater, siendo su principal objeto el culto a la familia, para la cual tuvo en todo instante sus brazos abiertos, sin olvidar tampoco a cuantos llegaron a solicitar su ayuda.

Gozaba la señora Angela B. de Sabater, de múltiples simpatías y afectos entre sus nu-



¡QUER BOAS PIÑAS!...



(Pra ALBORADA)

Ora un vello,
 N-a baldeira boca, a risa;
 A camisa,
 C-ôs betós desatacados,
 Pra qu-a eito,
 (Menciñeiro e consolanza)
 Entre o âr n-aquel seu peito
 Negreido,
 Cal lareira,
 Qu-inda mostra un tizo ardido.

O velliño d-a boa fada!
 A monteira atrás guindada:
 Un cigarro, esclacoado (1)
 Antr-os beizos, apregado:
 Galloufeiro,
 Com-ô sol d'unha lembranza
 Ô berrare,
 Dend-o altor do barrufeiro,
 E c-ô garbo d-as Mariñas,
 Que ten sal do noso mare:
 —¡Quer boas piñas!

Ben a dona do tal choyo:
 (S-ô patrucio vai c-ô gando,
 Ou se veu a facer canxes,
 Moi cediño, n-o mercado).
 As endebres pernas mouras;
 Baixo as sayas amostrando
 Douz refaixos amarelos;
 Un paniño que foi guapo;
 Vello dengue corcosido,
 Que n-aperta n-os seus brazos,

Mais que dura figuranza
 D'osamentos requemados:
 De tendós como cordellas,
 Qu'a espancirse, dan estalos.

Inda leva pano mouro
 Sobr-os seus cabelos brancos;
 E un mandil con azibeche;
 E dous médeos dentes d'allo,
 Antr'a chambra e-o xustillo;
 E a fanchoca e-un rosario.
 Ten o crico (2) reuto e longo:
 O queixelo, revirado,
 Aguzado: enrugadiño,
 Como tabardilla en Marzo.

Iste exempro de velliños
 Da c-ô zoco n-o arricallo; (3)
 Bate as moscas c-ô chanteiro,
 E-a barbiña lle avalando,
 E tendido-lo pescozo
 A semellas d-un bô galo,
 Cando chama â recovaxe,
 Po-las ruas vai berrando:
 —¡Quer boas piiiñas...!
 (¡Non me vexa un ollo falso...!)

Francisca Herrera y Garrido.

Madrid, 1931.

(1) Medio deshecho.

(2) Nariz.

(3) Caballejo de la nariz.



A dor de Pytheas

O porto de Marsella folgaba na quente e lumiosa vibración da sesta. Primadeira. Silenzo nos peiraos, no mar azul, nas oliveiras que aínda a cigarra non pulsaba a súa sáfica lira. Crebando o centileante fio do mar bogaba ó lonxe unha trirreme, c'as suas patas de bicho car'a Hemeroscopión ou Emporion nas costas da Iberia. Voos de brancas pmbas viñanse pousar acarón do pequeno templo de Venus ca emoeção gostosa do sacrifico agardado.

"¡Qué puras e fermosas as brancas pombas!" pensaba o vello camiñando mainamente pra non'as espantare. Un vello de ollar esculcante, faciana labourada e na mán o bastón dos viaxeiros. Non era un filósofo afeito a sementar na mocidade o "sport" das ideas, nin urico comercceante marsellés. A man collendo o caxato figuraba gardar o movemento con que se dirixe o timón d'unha nau e na fondura dos ollos cabaigaban lonxanas lembranzas de paisaxes misteriosos.

Cruzou un loiro escravo, as pombas seguiron seus xogos viduales, a trirreme desaparecera no hourizonte. O vello sentíase illado, cuase estrano, c'un século às costas, na súa propia patrea e á veira do mar que tanto amaba. Seu nome non era coñecido nas ágoras, nin nos pórticos dos sofistas, nin a súa opinión era considerada no circo, orguloso dos plutócratas massaliotas. O fume da súa pira funeraria non erguía no aer gloriosa a ningunha lembranza admirativa nin as frautas chorarian na súa morte a perda d'un vello ilustre. Pytheas, massaliota, estrano ó mundo helénico, gostaba sin acedume do illamento e sentía arelas de morrer.

¿Fora un soño enganoso e poético, ou fora unha xurdia realidade? Cecais a resposta estaba reservada pra Psique inmorrente, pra a Volvoretia levían fuxida, leda e ceibada, dasquentes Cinzas do probe corpo na pira. Pytheas sentía preto de si o silandeiro bater d'azas do xenio da morte, e chegando á loira praia onde dibuxara zodiacos e ronseles, meridianos e paralelos, o vello por derradeira ves, soñaba.

Alá, alá, sempre máis alá. Ficaba atrás o redícolo modo das columnas d'Ercoles e a podrencia fenicia, d'avarento perfil que aprioxara entre esmeraldas locentes i-escravas a liberdade do vencedor dos centauros. Agora, aléntase, n'un aer máis forte e baril. Veñen do infindo além frotas de nubens viaxieiras. Logo, sin vacilazón, proa ó norte. E van xurdindo as testas, graves, cavilosas dos promontoiros batidos d'escumas, coroadas de brétemas máis interrogadores e sabios que a esfínxe do vello Edipo. Aminguan, as noites e no longo poente locen illas verdecentes. As chuvias e as brétemas ocbren a boca de rías

socegadas como lagos das que saen pequenas embarcacións de coiro tripuladas por homes d'ollos verdes como os das seréas que no balbordo das ondas pieitean seus cabelos d'algazos con picites d'ouro virxinal descoñecido no tesouro de Delfos.

Mais alá, sempre camiño do norte. Fican atrás as illas onde os homes arrincan da roca o estaño branco como luar soterrado. Novos cantos do vento nas furnas, falas de vento, de noite e de alborada nas xentes que voltas o poente saludan a morte do sol. Nas tébras a estrela polar vai rubindo, chegará a presidire d'endo cume do ceu o coro das costelacións. Brilla malino o Scorpío, mais paipadea o sabio Aldebarán i-é unha doce inviteceón o locir de Musa das Pleyades.

Mais alá, sempre o norte. O pai Océano xa se non pode abranguer no hexámetro. Canta unha sinfonía descoñecida, non se queixa co pranto do vello Glauco nin se goberna pol'a man senatorial de Poseidón. Seu alentar é tan forte que en comparanza o etereo figura un alentar de paxaro e cando ergue o peito asegún o ritmo ordeado por Hécatas estranas cobre grandes larganzas de areales e cría xogando ca escuma o ámbar que ten simpatías e antipatías i é máis precioso qu'as pedras dos tesouros dos Persas.

Alá, sempre máis alá. A comba do mar figura afundirse no infinito, cair na eternidade. Aquí Thule derradeira, será verdá, será enganosa fada? Pois n'istas terras hai fadas que se compracen en bulrar ós homes con máis poder que as ninfas enganosas do Egeo. O ensono fica esebado. Mais alá cando o gnomo sinala a meia noite hai un brilar de férola nos ceos e unha materia nin ganga, nin terra, branca, lumiosa, arquiteiturazada en arcos i-en torres, fuxitivas en bogantes anacos, xiada como o paro pensamento, absoluta como a ceibe paixón fai resinar ós mariñeiros e cobre e garda o fito deseado.

¿Foi certo ou foi ensoño? Pytheas agora velliño e preto da morte non quer nin teimar unha resposta. A xente dille que todo foi toleiría ou engano. A xente é demarcada e cruel. Atafegados no negocio e na política nin xiquer sabe qu'os poucos estadios do porto massaliota, por trás dos cotos d'oliveiras, hai mil pobos de língoa estrana, de espranzado vivir, e os outos erguementos dos Alpes meirandes qu'os Olimpos. Non fica vivo ningún dos argonautas.

Soilo il tratado de tolo mentirán. E Pytheas síntese prixoero no cárce azul e lumioso, e quer morrer aixiña para ceibar a volvoretia levían que leva en si.

La Gaita Gallega

¿Qué es una Gaita?

Una gaita puede ser de tres clases: Tumbal (s bemol), redonda (do), y grilleira (re). La evolución es así: de re, do, a si bemol.

Las normas que deben seguirse para tocar la gaita son las del estilo clásico, el que empleaba el famoso gaitero gallego, el más famoso, el de Penalta, cantado por el poeta Curros Enríquez. Son famosos también los gaiteros de Ventosola y el de Soutelo de Montes. También lo fué el Fresco de Braño.

Cuando se discutió este asunto de las gaitas y su denominación, hubo que aclarar qué era la gaita tumbal, la gaita clásica, que es ni más ni menos que el instrumento de voz grave, baja, hueca.

Una gaita se compone, además, de ronco, puntero y fol. Otras tienen también dos bordones o roncós, llamado uno ronquillo.

El ronquillo es aditamento moderno, desconocido en la Edad Media en todos los países donde quedó esta herencia de la gaita que diz nos dejaron los celtas. En las provincias de Orense, Lugo y Coruña no tienen ronquillo, que embarulla la melodía, tocando los gaiteros clásicos sólo con ronco, como lo prueba la iconografía.

EN EL TALLER DEL MEJOR CONSTRUCTOR DE GAITAS GALLEGAS

Es el del secretario del Gobierno Civil de Orense, don Faustino Santalices, un taller de carpintero, de organero, de ebanista.

Hay maderas, marfiles, gubias, fresas, patrones, mil herramientas cabalísticas.

Un día este curioso gaitero, que es funcionario, se plantea este problema: la gaita va perdiendo categoría porque no se sabe construir. Y hay que construirla. Y el hombre se entrega de lleno al estudio de la cuestión cultural artística de que tratamos.

De estos estudios surgen treinta y dos gaitas, construidas por sus manos desde 1895 hasta 1903. El número de las que ya lleva hechas hasta ahora es cosa que puede resolver la imaginación del lector. Con la gaita se dedica también al cultivo y construcción de la zanfona, otro maravilloso instrumento, cuyo campestre son dos cuerdas pedales y tres cantantes y que crea un ambiente jugoso y fresco, a un tiempo dilatado e íntimo.

El intríngulis de una buena gaita estriba en la perforación exacta del ronco y los agujeros del puntero. Luego hay la palleta, que, según se caliente más o menos, da sonido perfecto o desafinado.

Por eso las herramientas tienen que estar calibradas musicamente, cosa que únicamente logró el Secretario del Gobierno civil, quien ha repartido entre los gaiteros de la provincia sus gaitas científicamente hechas y ha distribuido normas para su manejo o modo de tocarla.

En nuestra visita al taller de Santalices, sorprendemos a éste construyendo una gaita para el Centro Gallego de Montevideo y en el momento de estar tallando el puntero en una veta de marfil de un colmillo de un elefante que había estado trescientos años debajo de las aguas del Atlántico...

Aquello era portentoso.

Para poner de relieve el mérito único de Santalices sólo diremos que su repertorio instrumental característico reside en los juegos de brocas y mandriles, rectificadas los calibres debidamente y a tal punto todo esto afinado y controlado, que llegó incluso a mandar a la mejor fábrica de estos instrumentos de aire en Bélgica las normas para la fabricación.

ICONOGRAFIA DE LA GAITA

Hay ese gaitero, que ya es una imagen, en plena romería, rodeado de paños rameados, de mozas saltarinas, que en el rito de la muñeira se yergue sobre el fondo verde de la carballeira gótica, como una figura tallada en un pórtico por otro maestro Mateo.

Pero hay, por lo menos, esta iconografía en Galicia. En la iglesia conventual de San Francisco, de Orense; en la de Santo Domingo, en Rivadavia; en la sillería del coro del Monasterio, de Celanova; en el capitel romántico de Mellid; en una dovela de Santa Catalina, de Monfero, está la gaita esculpida con un sólo ronco para que la tocaran los propios ángeles.

En el capitel que sostiene la archivolta central de la portada de San Francisco de Orense, se nos ofrece el gaitero popular colocado entre dos personajes, y, cada uno, con un brazo levantado y en posición estática, parecen demostrar su asombro y su entusiasmo por la habilidad del músico.

En una de las archivoltas del arco sepulcral en el muro del Evangelio, a los pies de la Iglesia de los Dominicos, de Rivadavia, hay también un angel gaitero vestido de ropa talar con largas alas.

En una de las misericordias y paciencias de los establos de la sillería del coro alto del Monasterio, de Celanova, aparece un gaitero bufón, de frente, con capuz orejado.

ALBORADA

El erudito arqueólogo Villamil menciona también el gaitero centuaro y otro más de la catedral de Pamplona y dos ángeles gaiteros colocados entre otros cuarenta y dos ángeles músicos de la Catedral de Orihuela, como también existe un gaitero con gaita, la única de dos roncós, en el coro de la catedral de Astorga.

Como se ve, la iconografía de la gaita es abundante en la región gallega en los monumentos de los siglos XII al XVI.

Y en la maravilla de arte gótico que es la cruz procesional de la catedral de Orense, ejecutada en 1511, figuran siete gaiteros en el pedestal. He aquí, a grandes trazos, la prospaña de la gaita gallega.

Su poesía bien puede estar en esta canción popular:

“Ehí anda o gaitero
darredor do pinal,
que hasta os pinos xa medran
ao oil-o tocar”.

Se celebraba una tradicional romería en una aldea de la provincia de Orense. Y aquí el cuento.

Don Faustino Santalices había ido con unos amigos a rezarle al Santo y a disfrutar de la fiesta, que le haría olvidar por unas horas aquellos líos de los papelotes del Gobierno civil de la provincia.

Allá se fueron, en compañía de una gaita, que había de tocar Santalices.

Después de comer y regar la romería con un buen vinillo del Ribero, el secretario se echó el ronco al hombro, sopló el fuelle y comenzó el mago a llenar el aire de una grata y leda melodía, en tal forma, que la gente le rodeó y en un instante fué el centro de la fiesta.

Cuando se cansó de hacer bailar y aturaxar a toda aquella gente, abandonó la gaita para regresar a Orense. Pero aquello había salido bien, y los mozos y mozas pidieron que el gaitero continuase haciéndoles retozar los cuerpos. Se opuso don Faustino, porque dijo que tenía que marcharse.

Pero ante la demanda de los jóvenes, intervino la comisión de festejos, en la que figuraba el alcalde de la villa, y comenzó por pedir, terminando por exigir de Santalices que tocara, “pagándole lo que fuera”. Y el alcalde quiso hacer valer su autoridad.

Cuando el secretario del Gobierno civil, ante el monterilla de aldea demostró quién era, el pobre alcalde, corrido, presentó la dimisión en seguida, ante el temor de un castigo.

Desde entonces nadie quiere ser alcalde en aquel pueblo por si el día menos pensado viene otro “gaitero desconocido”.

J. C.



CONCURRED A NUESTRAS FIESTAS, TIENE UNA VIRTUD NO COTIZABLE:
“LEMBRAR A TERRA NOSA”.

EL 7 DE NOVIEMBRE PUEDE SENTIR LA GRAN SATISFACCION
DE “LEMBRARLA”

NOTICIAS COMARCANAS

CORCUBIÓN

Nueva maestra

Ha causado satisfacción en esta villa la noticia de que, después de brillantes ejercicios, obtuvo el título de maestra en la Escuela Normal de La Coruña, la hermosa señorita Josefina Trapote Paz, a la que damos nuestra más cordial enhorabuena lo mismo que a su familia.

Propaganda política

Llegaron en viaje de propaganda electoral los señores Abad Conde, Saralegui, Miñones y otros, siendo objeto de un grandioso recibimiento.

Seguidamente se celebró un banquete de 50 cubiertos, limitándose el número por no haber local apropiado para más.

Hizo el ofrecimiento el alcalde y luego hablaron los señores Miñones y Saralegui, exponiendo los fines que se persiguen.

Resumió los discursos el señor Abad Conde, que fué ovacionado y vitoreado.

La Escuela del Pósito

Después de laboriosísimas y tenaces gestiones, tanto de la Junta Directiva de este Pósito Marítimo, como del entusiasta Ayudante de Marina, don Santos Díaz, se consiguió del Instituto Social la autorización necesaria para que se reanudasen las faenas en la Escuela del mismo, como así se ha verificado hace unos días, por lo que felicitamos a los citados señores y lo mismo a don Alfredo Saralegui, que intervinieron en el asunto.

Tembler de tierra

Entre dos y media y tres de la madrugada e sintió en este pueblo un temblor de tierra, que duró aproximadamente un minuto.

El vecindario, que tranquilamente dormía, despertó sobresaltado, huyendo de sus lechos.

En Finisterre, Vimianzo, Cée y otras localidades se notó igualmente este fenómeno sísmico.

Afortunadamente no hubo que lamentar desgracia alguna.

Nombramiento

Ha causado buen efecto el nombramiento de diputado provincial de la Comisión Gesto-

ra por el distrito de Negreira-Corcubión, de don Demetrio Vázquez Mosquera, gerente de la Compañía General de Carbones de este puerto, persona que goza aquí de generales simpatías, por su buen carácter y fino trato.

A las muchas felicitaciones que, con tal motivo ha recibido, unimos la nuestra muy sincera y muy cordial.

Velada

La "Acción Católico-Social de la Mujer" celebró en su local una atrayente velada, poniéndose en escena la hermosa comedia "Pipolo", haciendo las delicias del público las bellas señoritas Natalia-Livia, y Sita Rey Muñoz, Mercedes Castro Ballesteros y María Luisa Díaz, y los señores don Francisco Trillo Castiñeira, Francisco Ramón, Augusto César, Juan González y Manuel Tello, siendo muy aplaudidos. A continuación se puso en escena un juguete cómico, desempeñado por los chispeantes jóvenes don Daniel Garra y don Luis Vázquez, que causaron gran hilaridad de la concurrencia que llenaba de bote en bote el amplio local.

Sufragios

Se han celebrado en esta parroquia solemnes funerales de cabo de año en sufragio del alma del acreditado comerciante don Basilio R. Caramés, asistiendo a ellos numerosos fieles, como prueba evidente de lo mucho que se estimaba al finado.

A su desconsolada viuda, doña Dolores Mato, hijos y demás estimada familia, acompañamos en su justo dolor.

Cultos

El San Antonio de Padua, tan venerado en todos los pueblos de cristiandad, se celebra aquí, sobre todo entre las doncellas, con poética arrobación.

Este año, siguiendo la costumbre establecida, hubo el novenario correspondiente, misas cantadas por el coro de Hijas de María, procesión muy solemne y concurrida, música y nutridas bombas, resultando todo con gran lucimiento, por lo que merece muchos plácemes la celosa camarera doña Antonia Martínez, viuda de Fernández.

Cultos

Se celebró una función muy solemne en honor del evangelista San Marcos, patrón de esta villa, costeadá por una devota, habiendo estado concurridísima.

* * *

La Santísima Virgen del Carmen es venerada en esta villa y sus contornos con el más fervoroso entusiasmo por parte de todos sus habitantes, sin que hasta ahora, los vientos huracanados que soplan, hayan marchitado en lo más mínimo sus creencias religiosas.

Al novenario, concurridísimo de fieles, y amenizado por el coro de selectas voces que dirige la señorita Paulina González, siguió la festividad del día de ayer, en la que hubo misa de comunión concurridísima, y la misa solemne, cantada con el mayor esmero y afinación por el citado coro, lo mismo que los ejercicios de la tarde. Merece los mayores elogios doña Ballesteros de Castro Rey, por el celo y entusiasmo desplegados en honor de la Santísima Virgen.

Necrología

Ha causado disgusto en este pueblo la noticia del fallecimiento de don Francisco Pardo Valdomar, ocurrido en la ciudad de Matanzas (Cuba), donde ejercía el cargo de procurador en aquel Juzgado.

A sus hermanas, doña Carmen, viuda de Navarro; doña María y doña Josefina y demás familia acompañamos en su justo dolor, por tan sensible pérdida.

* * *

También se recibió aquí la triste noticia del fallecimiento en Tucumán del acreditado comerciante de allí e hijo de Corcubión, don Antonio Abella Lema, hermano de nuestros buenos amigos las señoritas Rosita y Manuella, don Benigno, don Alejandro y don Augusto Abella, a todos los cuales damos nuestro más sentido pésame.

* * *

Ha fallecido en esta villa el labrador don José Lago Fiel, persona honrada y muy trabajadora que, merced a sus esfuerzos y perseverancia, logró reunir una fortuna.

Su muerte fué sentidísima, según se patentizó en su entierro y funerales, asistiendo a ellos muchísimas personas de este pueblo y sus contornos, donde el finado era muy popular por su buen carácter.

A su esposa, hijos y demás familia reiteramos nuestro más profundo pesar.

* * *

Tras una corta y cruel enfermedad falleció en esta villa el industrial don Jesús Ramón Carrera, causando su muerte profunda sensación, por lo inesperada, y por tratarse de un hombre joven y robusto, que gozaba aquí de generales simpatías, por su alegre carácter.

Tanto a sus funerales como al sepelio, celebrados, concurrieron muchos centenares de personas, de dentro y fuera del pueblo, testimoniando el afecto que se le profesaba. Las cintas del féretro fueron llevadas por sus amigos, don Augusto Abella, don Luis Fernández, don Constante Lamas y don Antonio Masanet.

A su desconsolada esposa, doña María Cornide, hijitos, hermanos, especialmente a don Arturo Ramón, médico municipal, tíos y demás apreciable familia, acompañamos en su justo dolor.

* * *

Después de una larga y penosa enfermedad, sufrida con la mayor resignación cristiana, falleció en esta villa don Manuel Domínguez Vilar, buen amigo nuestro y persona que gozaba aquí de generales simpatías.

Tanto a su sepelio como a los funerales, celebrados en esta parroquial, asistieron numerosas personas de dentro y fuera del pueblo, prueba inequívoca del cariño que se le profesaba.

Las cintas del féretro fueron llevadas por don Jesús Castro Rey, don Antonio Porrúa, don Salvador López Abente y un sobrino del finado.

A su desconsolada viuda, doña Camila Bermúdez y demás apreciable familia reiteramos nuestro más sentido pésame.

CÉE

Verbena benéfica

Se celebró en los jardines de la "Fundación Blanco de Lema", a beneficio de la banda de música de esta villa, la anunciada verbena popular, que fué un éxito. Nó faltaron los puestos clásicos; también lució hermosos mantones de Manila un grupo de señoritas.

Pueden estar satisfechos el organizador de la velada señor Alvarellos y su colaborador don Eduardo Garroni.

* * *

—Se celebró en esta parroquial el primer aniversario por el eterno descanso de doña Javiera Pazos Pastoriza.

* * *

—Se celebró también el primero por don J. Bautista Alborés.

A todas estas familias reitramos nuestro más sentido pésame.

Un angelito

A los trece meses de edad subió al cielo el niño Carlos Alberto Vázquez Hernández, hijo del señor administrador de Aduanas de este puerto, nuestro distinguido amigo don Luis Vázquez.

A la misa de gloria asistió mucha gente, y seguidamente su cadáver fué trasladado a Pontevedra para ser inhumado en el panteón familiar.

Acompañamos a los padres en su justo y natural dolor.

Necrología

Fué conducido a la última morada el cadáver del infortunado joven Jaime Arén, que falleció el día anterior en esta villa, víctima de rápida y traidora enfermedad calificada de peritonitis. Contaba dicho joven 26 años, causando su inesperada muerte honda impresión en todo el pueblo.

Le acompañaron al cementerio casi todos los jóvenes de esta villa y muchas otras personas por cuyas mejillas vimos correr abundantes lágrimas, constituyendo su entierro una gran manifestación de duelo.

* * *

—Falleció en esta villa, a la avanzada edad de noventa años, la respetable señora doña Perpétua Núñez, viuda de don Ramón Sánchez.

La finada era aquí muy conocida y estimada por su virtudes.

A toda su familia y en especial a su hija doña Juana, enviamos nuestro pésame.

* * *

—Falleció en esta villa, después de una breve e inesperada enfermedad, el sacristán de nuestra iglesia parroquial, don Tomás Carril Muñoz, siendo su muerte sentidísima.

Al Sagrado Corazón

Celebróse en nuestra iglesia parroquial el solemne novenario al Sagrado Corazón de Je-

sús, llenándose todos los días el espacioso templo.

Cultos

El día de la Ascensión del Señor a los Cielos, según costumbre de antiguo, se celebró con gran solemnidad en esta villa la tradicional fiesta de las "Flores de Mayo", la cual en nada tuvo que envidiar a la de años anteriores.

Las entusiastas Hijas de María se prepararon con gran entusiasmo a darle gran esplendor y animación por medio de un triduo, consistente en exposición menor de S. D. M., rosario, meditación, cánticos y versos recitados por angelicales niñas, en que se pidió de un modo especial por la prosperidad y la paz de nuestra España, según indicaciones de nuestro Rvdo. Prelado.

El día de la fiesta, a las siete y media, hubo misa de comunión general, acercándose a recibir el Pan de los Angeles todas las Hijas de María y multitud de fieles.

Al terminar el catecismo empezó la misa solemne, oficiando en ella de preste el coadjutor don Blas Vidarte Sánchez. Un coro de distinguidas señoritas de esta villa interpretó la misa "de Angeles".

Al terminar la misa hubo exposición mayor de S. D. M., quedando de manifiesto hasta terminar los ejercicios de la tarde. Durante esas horas S. D. M. fué visitadísimo por gran número de fieles, turnando las Hijas de María para hacer la vela.

A las cuatro y media empezó el ejercicio, llenándose la iglesia de fieles. Antes de hacer la reserva predicó con mucho elocuencia nuestro celoso párroco Lic. D. Antonio Torrado Rico, enalteciendo de manera magistral las virtudes de la Virgen, exhortándonos a imitar a tan excelsa Madre.

Por último hubo procesión, que recorrió el camino de costumbre y resultó hermosísima. Un grupo de encantadoras niñas, vestidas de blanco, cantaban hermoso versos a la Virgen y la escoltaban bajo una lluvia de flores.

Al regreso, el coro de Hijas de María, cantó algunos versos alusivos al acto, terminando con la despedida de la Santísima Virgen.

Contribuyó de un modo definitivo al esplendor de esta fiesta la maravillosa labor realizada por el coro de cantoras que tuvo a su cargo la parte musical.



BANCO PASTOR

Antes SOBRINOS DE JOSE PASTOR

Casa Fundada en 1776

Casa Central: LA CORUÑA

SUCURSALES:

Vigo, Lugo, Orense, Viveiro, El Ferrol, Sarria, Monforte, La Estrada, Tuy, Mellid, MUGIA, Carballo, Mondoñedo, Puente deune, Villalba, Ribadeo, Santa María de Ortigueira, Carballino, Padrón, Puebla del Caramiñal, Ribadavia, Noya, Barco de Valdeorras, Verín, Rúa-Petín, VIMIANZO, Puenteareas y Chantada.

CUENTAS CORRIENTES CON LIBRETAS

Abonando los siguientes intereses:

A la vista. 2 1/2 % A plazo de seis meses. 3 1/2 %
A plazo fijo de tres meses. 3 A plazo de un año. 4

CAJA DE AHORROS

Abonando intereses al 3 1/2 % anual

CUENTAS CORRIENTES EN MONEDAS EXTRANJERAS

Intereses a convenir

VENTA DE GIROS sobre todo el mundo, especialmente AMERICA.

POESIAS en GALLEGO y CASTELLANO

del poeta de BAYO (Zas), ENRIQUE LABARTA POSE

Un tomo de 180 páginas, conteniendo: "¿Veñen esos cartos?", "¡¡¡Probe Gaitero de Bayo!!!" y "A Festa da Patrona de Tabeirón".

LO VENDE LA "A. B. C." a \$ 2.00

"LA BUENOS AIRES"

MANUEL TEIJEIRA Y HNO.

Unicos agentes para la venta al por menor de la ropa interior

Wolsey; Calcetines "Interwoven" y ropa "B. V. D."

ESMERALDA 478

U. T. 1591, Libertad
Buenos Aires

Sucursal en VILLA FEDERAL
Entre Ríos

Banco Perfecto Castro

CEE (CORUÑA)

Cablegramas: CASTRO

Realiza, dando grandes facilidades, toda clase de operaciones bancarias

Abona en el acto cualquier giro emitido por mediación de los principales Bancos nacionales y extranjeros. — Representante de los siguientes Bancos de la Argentina: Español del Río de la Plata, Anglo Sud Americano, Galicia y Buenos Aires, Nación Argentina, Italia y Río de la Plata, Argentino Uruguayo, Holandés de la América del Sur.

INTERESES QUE ABONA EN CUENTA POR DEPOSITOS EN PESETAS:

A la vista. 2 1/2 % A plazo de seis meses. 3 1/2 %
A plazo de tres meses. 3 A plazo de un año. 4

PERFECTO CASTRO, Director-Gerente.

EXTRACCION GRATUITA DE NUELAS, CURACIONES Y CONSULTAS

INSTITUTO DENTAL

DIRIGIDO POR EL

Dr. F. LANOSA y ENRIQUE BAÑA

Los asociados de nuestra "A. B. C." tienen aquélla ventaja, facilitada la misma por el doctor JOSE LOPEZ, cirujano dentista, y el apreciado consocio nuestro, don ENRIQUE BAÑA, excelente mecánico dentista, quienes atienden previa presentación DEL PENULTIMO RECIBO AL DEL MES EN QUE QUIERAN SER ATENDIDOS GRATUITAMENTE los primeros.



Especialidad en **DENTADURAS POSTIZAS, DIENTES y PUENTES FIJOS.**
CORONAS ORO 22 KILATES.

COMPOSTURAS EN EL DIA

SISTEMA MODERNO

A los socios de la "A. B. C." el 10 % de descuento.

Días y Horas de Consulta: Martes, Jueves y Sábados, de las 15 a las 18

VICTORIA 1063, piso 1.º

BUENOS AIRES

TINTORERIA "LA VILLA DE CÉE"

de SATURNINO VARELA

GODOY CRUZ, 2874 - 78

U. T. 71 - Palermo 4622

CASA DE CONFIANZA ATENDIDA POR SU DUEÑO. — SE LIMPIAN
ALFOMBRAS, CORTINAS, TRAJES Y VESTIDOS
TEÑIDOS DE TODAS CLASES

Especialidad en Zurcidos, por delicados que sean, Plegados de todas clases
a precios muy acomodados

No olvidarse: Tintorería "LA VILLA DE CÉE", Godoy Cruz 2874-78, U. T. 71, Palermo 4622

Dr. Don Antonio R. de Fraga



Abogado de la "A. B. C." del
Partido de Corcubión

MAIPU, 231 (1er. piso)

"ALBORADA"

Redacción y Administración

Av. de Mayo 1180

(Primer piso)

Unión Telefónica 7875 - 60

(Caballito)

M. GONZALEZ

Presidente